

Г.В. Напреенко, кандидат филологических наук
Кемеровский государственный университет,
Кемерово, Российская Федерация

G.V. Napreenko, Candidate of Philology
Kemerovo State University, Kemerovo, Russian Federation

ДЕРИВАЦИОННАЯ ИНТЕРПРЕТАЦИЯ ТЕКСТА ЧЕЛОВЕКОМ И ИСКУССТВЕННЫМ ИНТЕЛЛЕКТОМ

DERIVATIONAL INTERPRETATION OF TEXT BY HUMANS AND ARTIFICIAL INTELLIGENCE

Рассматриваются вопросы механизмов интерпретации исходного текста человеком и искусственным интеллектом в вариантологической парадигме. Исследование выполнено на материале эссе и аннотаций научных статей. Результатом явились выявленные и описанные основные типы деривационных процессов при создании вторичного текста человеком и искусственным интеллектом.

Ключевые слова: интерпретация; вторичный текст; вариантология; языковая вариативность.

The issues related to the corresponding human text and artificial intelligence in the alternative paradigm are considered. The study was carried out on the basis of essays and abstracts of scientific articles. As a result, the patterns of the main derivational processes in the creation of secondary text by humans and artificial intelligence were identified and described.

Key words: interpretation; secondary text; variantology; voicing.

Работа продолжает ряд исследований, посвященных расширению границ лингвистической вариантологии. Порождение текста «содержит деривационный момент, поскольку этот процесс есть образование одного текста на базе другого, преобразование исходного текста, сохраняющего свою мотивирующую роль в деривационной структуре вторичного текста» [Голев, Сайкова <http>].

Цель – описать деривационную интерпретацию текста человеком и искусственным интеллектом (ИИ) в письменном и звучащем форматах. Сопоставление вторичного и исходного текстов осуществляется в аспекте тождества и различия (процессы добавления, замены, опущения, перестановки).

Оппозиция «письменный текст – звучащая речь» (интерпретация, обусловленная сменой кода, результат озвучивания текста [Голев, Напреенко 2025]). Материалом явились 50 текстов эссе, озвученные студентами на занятиях. Эти же тексты озвучены ИИ. Предметом изучения текста становится, с одной стороны, субъективная интерпретация, субъективная вариативность (речевая деятельность продуцента), с другой, – вариативность, транслируемая ИИ. Если озвучивание ИИ близко к тождественному с точки зрения лексического, грамматического оформления, то озвучивание человеком содержит различные деривационные процессы (опущения частей текста, маркеры устного кода, хезитация, замены).

Оппозиция «естественный текст – “искусственный” текст» (включение в вариантологическую парадигму «виртуального текста»). На материале 50 аннотаций научных статей рассмотрены механизмы порождения вторичных текстов ИИ и человеком. Для ИИ [GigaChat [http](http://giga.chat)] предложен промт: «Перепиши следующий текст». Аналогичное задание предложено студентам. Вторичные тексты, созданные студентами, отражают тенденцию к тождеству (буквальное переписывание текста); тексты, переписанные ИИ, содержат все типы деривационных изменений, однако наиболее частотными являются случаи замены (лексические, грамматические).

Результаты вносят вклад в область лингвистической вариантологии и предполагают дальнейшие исследования вариативности вторичных текстов разных жанров, потенциала их деривационной интерпретации в указанных оппозициях.

Источник материала

GigaChat – русскоязычная нейросеть от Сбера. URL: <https://giga.chat/> (дата обращения: 20.10.2024).

Список литературы

Голев Н. Д., Напреенко Г. В. Звучащая речь и распознанный текст в вариантологической парадигме (на материале научного доклада в устном и письменном форматах) // Гуманитарные науки. 2025. № 18 (1). С. 96–105.

Голев Н. Д., Сайкова Н. В. К основаниям деривационной интерпретации вторичных текстов. URL: <http://lingvo.asu.ru/golev/articles/z89.html> (дата обращения: 11.09.2024).